

Meyer Emma-Louise  
BUT MMI  
Sorbonne Paris Nord

# Rapport de stage Comm-O-Ka

Okayama, Japon  
Janvier-Juin

Étudiante en licence LLCER Japonais à l'Université Sorbonne Paris Nord, j'ai eu l'opportunité unique de réaliser un stage de six mois (janvier-juin) à Okayama, au Japon. Ce projet a été rendu possible grâce au soutien de l'**association des Anciens Boursiers Francophones de la JSPS** et à l'obtention de la **bourse Takenoko**. Ce stage s'inscrivait dans la continuité de mes études en BUT MMI, alliant mes compétences en multimédia et mon intérêt croissant pour la culture et la langue japonaise. Je tiens à remercier particulièrement **Bernard Chenevier**, mon maître de stage, qui a encadré mon travail avec bienveillance et m'a permis de vivre cette aventure professionnelle dans la belle région d'Okayama.

# **Sommaire**

**I. Objectifs et Missions**

**II. Moyens et Méthodologie**

**III. Compétences Développées**

**IV. Bilan Personnel et Professionnel**

**Conclusion**

# I. Objectifs et Missions

## Objectifs du Stage

Le stage avait pour objectif principal de renforcer la communication digitale de l'entreprise Comm o ka, une société spécialisée dans les services de promotion et de communication. Mon rôle était de mettre à jour le site web de l'entreprise et d'en assurer la traduction, dans le but de toucher un public international.

## Missions Réalisées

### 1. Traduction et mise à jour du site web :

J'ai travaillé sur le site web de Comm o ka via WordPress, un outil essentiel pour la gestion de contenu. Ma mission consistait à traduire plusieurs sections du site en anglais et en français, tout en veillant à respecter le ton et les valeurs de l'entreprise.

### 2. Tâches diverses liées à la communication :

J'ai également été impliquée dans la création de contenu promotionnel et dans des projets ponctuels pour l'Université d'Okayama, ce qui m'a permis d'élargir mes compétences dans le domaine de la communication.

### 3. Travail en équipe :

J'ai eu le plaisir de collaborer avec Mehdi Igueld et Adam Taha, deux camarades de classe. Ensemble, nous avons géré différents aspects des projets, partageant nos idées et nos compétences.

---

# II. Moyens et Méthodologie

## Outils et Techniques

L'utilisation de WordPress a été au cœur de mon travail. Cet outil m'a permis de gérer efficacement le contenu en ligne de l'entreprise. En complément, j'ai appliqué des techniques de traduction et de localisation, essentielles pour adapter le contenu au public cible.

## Organisation et Gestion du Travail

Le stage a impliqué une vraie coordination avec mes camarades et mon maître de stage. Nous avons mis en place un système de réunions mensuelles pour suivre l'avancement des projets, partager nos retours et ajuster nos méthodes.

---

### III. Compétences Développées

#### Compétences Techniques

- **Maîtrise de WordPress** : gestion, mise à jour et personnalisation de contenu.
- **Techniques de traduction** : adaptation linguistique et culturelle du contenu.

#### Compétences Sociales et Linguistiques

- **Communication interculturelle** : collaboration avec des professionnels japonais et étrangers.
  - **Perfectionnement en japonais** : immersion linguistique quotidienne, ce qui m'a énormément aidée dans mes études actuelles.
- 

### IV. Bilan Personnel et Professionnel

#### Ressenti sur l'Expérience

Ce stage a été pour moi une expérience marquante et enrichissante. Travailler dans un environnement japonais m'a permis de découvrir une nouvelle culture professionnelle, où la rigueur et la collaboration sont au centre des priorités. J'ai également eu la chance de découvrir plusieurs villes emblématiques en plus d'Okayama, comme Kyoto, Nara et Tokyo, chacune offrant une perspective unique sur la richesse culturelle et historique du Japon. Trouver un logement, et y vivre pendant plusieurs mois a été un vrai challenge, du fait notamment que je ne parlais pas du tout japonais et que je ne connaissais personne. Néanmoins, ce voyage m'a véritablement forgé et m'a appris à surmonter certaines peurs.

#### Impact sur Mon Projet Professionnel

Cette expérience a consolidé mon choix de poursuivre des études en LLCER Japonais. Elle m'a également ouvert de nouvelles perspectives quant à une éventuelle carrière dans la communication internationale ou dans un environnement multiculturel. J'envisage également de passer une formation d'hôtesse de l'air après ma licence, pour voyager d'avantage et m'ouvrir à d'autres cultures et langues.

#### Remerciements

Je tiens à exprimer ma reconnaissance envers Bernard Chenevier, pour son accompagnement tout au long de mon stage, ainsi qu'à l'association des Anciens Boursiers Francophones de la JSPS pour m'avoir permis de vivre cette aventure unique.

---

## Conclusion

Ce stage chez Comm o ka, ainsi que mon séjour au Japon, ont été bien plus qu'une simple expérience professionnelle. Ils ont été l'occasion de vivre une véritable immersion culturelle et humaine. J'ai eu la chance de découvrir la richesse de la culture japonaise à travers des visites de lieux emblématiques comme Kyoto et Nara, mais aussi en explorant des villes dynamiques comme Tokyo. Ces découvertes m'ont permis de mieux comprendre la dualité du Japon entre modernité et tradition.

Sur le plan culinaire, j'ai goûté à des mets typiques tels que les sushis, les ramen ou encore les okonomiyakis. Chaque repas était une expérience en soi, révélant une facette différente de la culture japonaise. Ces moments partagés autour de la table ont renforcé mon lien avec les locaux et mes collègues, créant des souvenirs précieux.

Au-delà de l'aspect professionnel, ce voyage a été une expérience profondément formatrice. J'ai grandi, tant sur le plan personnel que spirituel. Cette immersion m'a permis de mieux me connaître et de confirmer mon choix d'études en licence LLCER Japonais, un domaine qui me passionne et dans lequel je me vois évoluer à l'avenir.

D'un point de vue personnel, cette aventure restera gravée en moi. Elle m'a touchée, inspirée, et je ne l'oublierai jamais. Ce séjour m'a offert des perspectives nouvelles sur le monde et sur moi-même, et je suis immensément reconnaissante de l'avoir vécu.